

Uvodnik

Tokratna številka revije *Scripta Manent* prinaša prispevke, ki niso napisani v angleškem jeziku. Vsi razen prvega, ki spada v uporabno jezikoslovje, proučujejo problematiko pouka in učenja tujega strokovnega jezika z didaktično-metodološkega vidika, odražajo pa tudi aktualne usmeritve v znanstvenem raziskovanju v različnih deželah.

Helena Kuster Kopač s prevodoslovnega vidika obravnava oblikoslovno-skladenjsko podobo nemških in slovenskih strokovnih visokospecializiranih besedil. Gre za znanstvena, normativna tehnična in normativna pravna besedila, v katerih je najpomembnejša informativna funkcija. Prispevek predstavi korpusno podprto primerjalno analizo rabe nekaterih najrepreszentativnejših oblikoslovno-skladenjskih sklopov za doseganje zgoščenosti in brezosebnosti strokovnega izraza, pri čemer se pokažejo jezikovne in kulturno pogojene posebnosti.

Saša Podgoršek in Peter Paschke predstavljata načine in strategije za razvijanje zmožnosti branja strokovnih besedil pri študentih humanističnih predmetov, konkretno filozofije. Učenje tujega jezika stroke, osredinjeno na razvijanje bralne zmožnosti, omogoča hitro pridobivanje ustreznega znanja kljub omejenemu številu ur pouka. Z vidika jezikovne politike takšno učenje prispeva k vesplošno postulirani (receptivni) večjezičnosti.

Prispevek o prezentacijah pri pouku tujega jezika Joanne Kic-Drgas osvetli prezentacijo kot besedilno vrsto in kot ključno spretnost. Avtorica ugotavlja, katera področja poljskim študentom pri pripravi in izvedbi prezentacij v tujem jeziku povzročajo največ težav, ter razvije predlog programa, ki bi študente usposobil za produktivno udeležanje strokovnega znanja v tujem jeziku.

Prispevka v nadaljevanju številke sta posvečena jeziku učitelja.

Predmet raziskave Ninočke Truck-Biljan je sporazumevalna jezikovna zmožnost bodočih hrvaških osnovnošolskih učiteljev nemškega jezika. Cilj statistično zastavljene empirične raziskave je bil ugotoviti, ali dobro splošno obvladovanje tujega jezika vključuje tudi obvladovanje tujega jezika učitelja za poučevanje nemščine v osnovni šoli. Avtorica se sprašuje o ustreznosti veljavnega kurikulumu.

Edini prispevek v tokratni številki *Scripte Manent*, ki je napisan v italijanščini, obravnava terminologijo jezika učitelja s poudarkom na hrvaščini in italijanščini s stališča hrvaškega uporabnika. Avtorica Sandra Mardešić ugotavlja, da je veliko besedišča kulturno pogojenega in odvisnega od izobraževalnega sistema, v katerega je umeščeno, ter meni, da bi moralo biti poznavanje te terminologije sestavni del sporazumevalne in medkulturne zmožnosti vsakega učitelja tujega jezika.

Zaključni prispevek je tematsko metodološki. Karmelka Barić v njem predstavi izvedbo kombiniranega učenja tujega strokovnega jezika, ki jo je zasnovala in izpeljala v sodelovanju

z Univerzo v Milanu. Avtorica pri tem prouči, ali oblike kombiniranega učenja, ki nagovarjajo čustva, vplivajo na motivacijo študentov, pri čemer je bil cilj poskusnega projekta tudi razvijanje ključnih (nejezikovnih) spretnosti študentov ob pomoči in v okviru pouka tujega jezika.

Vita Kilar

Univerza v Ljubljani, Slovenija

Gostujoča urednica